



2006

**Francisco Alvarado-Juárez**

SECRETOS DE FLORA Y FAUNA

Francisco Alvarado-Juárez



# SECRETOS DE FLORA Y FAUNA

*Secrets of Flora and Fauna*



*Este libro está dedicado a mi hijo Lucas Miguel Alvarado Farrar quien siempre ha estado presente en cuerpo y alma.*

*Deseo expresar mi agradecimiento a las siguientes instituciones que con sus apoyos me han permitido crear, trabajar y vivir en México: Embajada de los Estados Unidos de America, Fundación Fulbright-CorMexus, Fundación Valparaiso (España) e Instituto de Cultura de Morelos.*

*Un especial reconocimiento:  
a mi hermana Nory Herrera y a toda mi familia por el cariño que me han dado,  
a Elaine A. King por su continua dedicación a mi obra,  
a Jonathan Cohen por su artículo y amistad,  
y a mis amigos Saúl Castro y Noel Chilton,  
Directores de Sachmo, Centro de Arte.*



SECRETOS DE  
FLORA Y FAUNA  
*Secrets of Flora and Fauna*

Francisco Alvarado-Juárez



Enigmas de pasión de Francisco Alvarado-Juárez

El arte de Francisco Alvarado-Juárez revela un fuerte carácter cultural arraigado en las experiencias de su natal Honduras y su vida en los Estados Unidos, así como en México y España. Su trabajo es muy distinto del arte actual, que es cínico y causa una materialización polémica simplificada con respecto a los problemas que le atañen a un mundo conmocionado que parece estar fuera de equilibrio con sus sistemas naturales. A pesar de la predominante angustia en la sociedad contemporánea, Alvarado-Juárez sigue siendo un tipo de optimista romántico cuyo arte no reside inherentemente en el reino del lenguaje y la teoría crítica. En su trabajo, provee visiones sin respuestas arrolladoras -en lugar de éstas, su arte parece un tipo de calidoscopio, mezcla de realidad y fantasía, sueños y deseos, así como una fusión de la lógica y el caos, visiblemente expuestos a través del uso de una multitud de líneas, colores e íconos peculiares. Es un artista que no teme producir obras que pongan de manifiesto a la belleza. Referencias de paisajes y naturaleza son evidentes en toda su obra, sin embargo, el uso que hace de paisajes y vida orgánica no se refiere ni a lo específico, ni a un lugar en particular. Siempre alude a otra cosa. Su arte presenta un mundo de espacios fracturados y criaturas híbridas que parecen estar al borde de una constante transición.

# SECRETOS DE FLORA Y FAUNA

*Secrets of Flora and Fauna*

En lugar de pintar un sólo espacio cohesivo, Alvarado-Juárez crea representaciones disyuntivas que captan la desconcertante multiplicidad del mundo natural y sus muchos sistemas, incluyendo los científicos, pictóricos y psicológicos. En sus enigmas visuales, deliciosamente ambiguos, se enfoca en ecosistemas, animales en peligro de extinción, ciclos de la vida, buscando un balance entre ser humano y naturaleza. Es el poder de lo familiar que va convirtiéndose en lo inusual que intriga en la obra elocuentemente híbrida de Francisco Alvarado-Juárez, quien manifiesta una creatividad lúdica. Sus composiciones, con abundante textura, invitan a los observadores a mirar de cerca para examinar los múltiples detalles y la sensorial e intelectual sensibilidad que logra en cada composición. Sus imágenes son interesantes para mí por la virtud de lo que omiten y lo que esas omisiones revelan -en su trabajo, uno siempre puede observar todo tipo de contradicciones y deleites escondidos.

La más reciente serie de Francisco Alvarado-Juárez, intitulada *Secretos de flora y fauna*, y que comenzó durante su residencia como artista en la Fundación Valparaíso en Mojácar, España, en el otoño de 2004, señala cambios. Ésta representa un giro en relación con su trabajo previo, porque toca temas específicos de amor y erotismo. En el pasado, él nunca se planteó temas explícitos, ni aludió a una experiencia individual en su arte. Sus nuevas pinturas y dibujos son muy personales y autobiográficos, y curiosamente, en algunas obras, él es el modelo. Alvarado-Juárez ha expresado que esta nueva serie es "un homenaje al amor y a la vida, una celebración al placer de hacer el amor". A través de todo este trabajo, el tema es intangible y cada composición provoca que el espectador tenga una interpretación abierta de lo realizado.

En estas imágenes, el uso de colores vibrantes es siempre deliberado, con la intención de acentuar una emoción específica, un estado de conciencia o una zona espacial en particular. Como un buen compositor, Alvarado-Juárez comprende la importancia de la cadencia y utiliza el color como su herramienta rítmica. La manera en que lo hace transmuta lo ordinario en espacios de texturas encantadoras, causando espacios que tienden a cobrar vida y conceder maravillas a los observadores dispuestos a tomarse el tiempo para explorar la complejidad de los misterios presentados en una superficie de múltiples capas. No obstante la vibrante combinación de los diversos elementos entrelazados por todas sus composiciones idiosincrásicas, la totalidad de las partes está incesantemente bien integrada, con el propósito de crear una superficie seductora. Cada área de la composición es esencial para la obra completa y contribuye al impacto visual de la ingeniosa presentación.

Alvarado-Juárez construye distintivas piezas fantasmagóricas intentando atraer a los visitantes y convencerlos de perderse y experimentar los velos maravillosos de color, las formas palpables y las áreas de dos y tres dimensiones. Él continuamente fusiona lo perceptible con lo intangible en el afán de provocar un inventivo ensueño. Cuando preguntan acerca de su trabajo, él contesta: "La naturaleza no es sólo algo material, sino también el objeto del pensamiento filosófico, y como tal, funciona como una especie de metáfora que apunta hacia las complejidades de la existencia contemporánea, tanto como el espíritu de la vida en una era de constante cambio".

Elaine A. King

Nota biográfica sobre la autora

Elaine A. King imparte clases en la Universidad Carnegie Mellon y es curadora y crítica independiente. Tiene un doctorado en Teoría e Historia del Arte de la Universidad Northwestern. La antología *Ethics and the Visual Arts* (Ética y las artes visuales), que coeditó con Gail Levin, será publicada en el verano de 2006. King es la curadora invitada de la retrospectiva de Mari Mater O'Neill que inaugurará en enero 2007 en el Museo de Arte de Puerto Rico, San Juan.



## Passion Puzzles of Francisco Alvarado-Juárez

The art of Francisco Alvarado-Juárez reveals a strong cultural hybridism that is rooted in experiences from his native land of Honduras and life in the United States, as well as Mexico and Spain. His work is distinct from much art of today that is cynical and reveals simplified polemical materialization about a troubled world that appears to be out of balance with its natural systems. Despite the prevailing angst in contemporary society Alvarado-Juárez remains a type of romantic optimist whose art does not reside inherently in the realm of language and critical theory. In his work he provides viewers with no sweeping answers - instead his art resembles a type kaleidoscopic blend of fact and fantasy, dreams and wishes, as well as a fusion of logic and chaos made visible through an array of lines, color, and peculiar icons. As an artist he is unafraid to produce work that manifests beauty. References to landscape and nature are apparent throughout this art; however, the artist's use of landscape and organic life is neither about specificity nor is it about a particular place. It always alludes to something other. The art presents a world of fractured spaces and hybrid creatures that appear to be on the edge of constant transition.

In contrast to portraying a single cohesive space, Alvarado-Juárez creates disjunctive representations that capture the bewildering multiplicity of the natural world and its diverse systems, including those of the scientific, pictorial, and psychological. In his deliciously, ambiguous visual puzzles Alvarado-Juárez's focus is on ecosystems, endangered animals, cycles of life, and finding a sense of balance among humans and nature. It is the power of the familiar becoming the unusual that is intriguing in Francisco Alvarado-Juárez's eloquent hybrid paintings that evince an inventive playfulness. His richly textured compositions compel observers to look closely so to examine the many details, as well as the sensory and intellectual awareness that permeates each composition. His images are interesting to me largely by virtue of what they omit and what those omissions reveal. Throughout this work one can observe all types of contradictions and hidden delights.

Francisco Alvarado-Juárez's most recent series titled "Secrets of Flora and Fauna," that began during his artist residence at Fundación Valparaíso, in Mojácar, Spain in the fall of 2004 depicts change. This arrangement represents a departure from his previous work because in this work he addresses specific themes of love and the erotic. In the past he never dealt with such explicit themes or alluded to individual experience in his art. The new paintings and drawings are highly personal and autobiographical. Curiously in some of the new pieces, he is the model. Alvarado-Juárez has expressed that this new series is "an homage to love and life, a celebration of the pleasure of love making." Throughout this work the subject is intangible and each composition affords the viewer to have an open interpretation of what is presented.

In these images his use of vibrant color is always deliberate, intending to accent a particular emotion, state of being, or particular spatial zone. As does a good composer, Alvarado-Juárez comprehends the importance of cadence and uses color as his rhythmic tool. His use of color transmutes the ordinary into enchantingly textured arenas, causing spatial surroundings to come alive and yield wonderment for viewers who are willing to take the time to probe the intricacy of the presented mysterious multi-layered surfaces. Notwithstanding the vibrancy of the diverse elements interlaced throughout his idiosyncratic compositions, all the parts are ceaselessly well integrated for the purpose of creating a seductive surface. Each area within the work of art is essential to the whole and each contributes to the total visual impact of the ingenious depiction.

Alvarado-Juárez constructs distinct phantasmagorical pieces that are intended to allure visitors, and to entice them to linger and experience the wonderful veils of color, palpable forms and two- and three-dimensional zones. He continuously fuses the perceptible and intangible in order to spark inventive reverie. When asked about his work, he replied: "Nature is not only something material, but also a subject of philosophical conception. The subject of nature functions as a type of metaphor, hinting at the complexities of contemporary existence, as well as the spirit of life during an era of rapid change."

Elaine A. King

Biographical data about the author

Elaine A. King is a professor who teaches at Carnegie Mellon University and is an independent critic and curator. She received her Ph.D. from Northwestern University in Theory and the History of Art. An anthology she co-edited with Gail Levin, titled *Ethics and the Visual Arts*, will be published in the summer of 2006. King is currently guest-curating the Mari Mater O'Neill survey at the Museum of Art Puerto Rico, San Juan, opening in January 2007.



## Acerca de Francisco Alvarado-Juárez y su *Secretos*

*Recuerda compañera  
todo mi amor sincero.*

*Como Martí  
yo vengo de ese Caribe  
donde crece la palma*

~ Francisco Alvarado-Juárez ~

Francisco Alvarado-Juárez observa el mundo con los ojos de un poeta. También lo vive como poeta. Ésa es la razón por la que su nueva serie de pinturas, *Secretos de flora y fauna*, es muy lírica en el uso del color, y por la que encarna profundos niveles de significado, tanto sensitivos como sensuales, intercalados en la gráfica de sus lienzos. Es por eso que su obra, vibrante gama de tonalidades, habla con tal claridad. Y la causa de que sus instintos líricos lo lleven a dotar estas pinturas de gran honestidad y verdaderos sentimientos humanos.

Conocí a Francisco a principio de los setenta, cuando ambos vivíamos para la poesía, así como para el amor de la mujer. Eran nuestros días de estudiantes universitarios. Sin embargo, nuestros senderos tomaron direcciones distintas, yo me volví escritor y él, un artista plástico, pero sigo viendo en sus obras -pinturas, fotografías e instalaciones- al joven escritor a quien conocí en un principio con toda la energía creativa de aquellos días.

Sí, su nueva serie *Secretos* rinde un homenaje al amor y a la vida, una celebración del placer de hacer el amor. Estas pinturas son una serie muy personal. En efecto, en muchos de los dibujos él mismo es su modelo. Sus pinturas van más allá de la figura humana, reflejan una épica. Cada lienzo de la serie es un canto distinto en sí mismo, independiente y parte al mismo tiempo de su vasta obra.

Amo "Chupapiedras norteño" con sus manos extendidas entre el remolino del oleaje de la mar, maravillosa metáfora, por supuesto, de la vida. El deseo de esas manos de tomar lo que necesitan para sobrevivir es semejante a las aletas del pez costeño, que le permiten aferrarse a las rocas en la marea o a las hojas de las algas entre el estallido de las olas.

Amo "Moras de invierno" porque vivo en Nueva York, donde se pueden aliviar los días invernales, tan grises como el metal de una pistola, cuando ojos dichosos vislumbran la maravilla de esta flora con su extraordinario brote de color rojizo. Los juegos líricos intercalados en esta obra de imágenes florales, con las casi escondidas imágenes del acto sexual, generan el calor necesario para sobrevivir la más fría estación del Norte.

Amo "Mosca de flor" y su tributo a los paisajes del mundo, a la tierra firme y la afanosa búsqueda del dulce néctar de esta criatura para sobrevivir, como el puro amor, y el cándido pero sutil perfil de los genitales que de repente me recuerda a Walt Whitman diciendo: "Creo en la carne y en los apetitos, / Ver, oír, tocar... ¡cuántos milagros!, y cada parte de mi ser es un milagro".

En fin, yo podría continuar hablando y hablando de lo que me inspira la serie *Secretos de flora y fauna* de Francisco, pero ahora, querido lector, es tu turno. Mi visión de estas obras como poemas es sólo una forma de penetrarlas y disfrutarlas. "Algunos de los dibujos están repetidos de diferentes maneras, uno encima de otro", me dijo él una vez, "es para hacer la lectura más difícil o interesante".

La verdad, las pinturas de esta ambiciosa serie no son tan difíciles de apreciar. A la vez son complejas y sencillas, como los buenos poemas. Ofrecen múltiples niveles de gozo y significado. Seguramente, al verlas por primera vez, será suficiente dejar que la música vibrante de sus colores nos invite a explorarlas, a dedicarles tiempo y a descubrir la maravilla de las expresiones escondidas de amor y vida, que nos comparten de la manera más íntima sus secretos no dichos.

Jonathan Cohen

Nota biográfica sobre el autor

Jonathan Cohen es poeta, traductor de poesía latinoamericana, ensayista y académico independiente. Entre sus publicaciones destacan *Poems from the Island* (Poemas de la isla), una colección de poemas basados en la historia de Long Island, Nueva York; la traducción del famoso poema *Contracanto a Walt Whitman* de Pedro Mir; y, más recientemente *A Pan-American Life* (Una vida Pan-Americana), la primer biografía/antología de la poeta y traductora Muna Lee (primera esposa de Luis Muñoz Marín). Otras traducciones incluyen poesía de Ernesto Cardenal, Enrique Lihn y Roque Dalton. Vive en Nueva York, no muy lejos de la residencia de Francisco Alvarado-Juárez en los Estados Unidos.



## About Francisco Alvarado-Juárez and His *Secrets*

*Remember, girlfriend,  
all my sincere love.  
Like Martí  
I come from that Caribbean  
where the palm tree grows  
~ Francisco Alvarado-Juárez~*

Francisco Alvarado-Juárez sees the world with the eyes of a poet. He experiences it as a poet, too. This is why his new series of paintings, *Secrets of Flora and Fauna*, is so lyrical in its use of color, and why it embodies such deep layers of meaning, both sensuous and sensual in their graphic interplay on canvas. This is why his artwork speaks with such a broad, vibrant range of tonalities. And why his lyric instincts lead him to endow these paintings with true human feeling and great honesty.

I first met Francisco in the early 1970s, at a time when we both lived for poetry, as much as we lived for the love of women. These were our college days. Our paths took us in different directions. I became a writer, and he an artist. But I still see in his artwork -his paintings, his photography, his installations- the young writer whom I originally knew, with all the creative energy of those days.

Yes, his new *Secrets* is an homage to love and life, a celebration of the pleasure of lovemaking. It is a very personal series. Indeed, in many of the drawings he has used himself as the model. Yet these paintings go far beyond the human form. They have an epic sweep about them. Each canvas in the series is a distinct canto in itself, independent but part of the larger work.

I love "Northern Clingfish" with its outstretched human hands amid the swirling surf of the sea, which of course is the great metaphor of life. The desires of these hands to grab what they need to survive are like the fins of this coastal fish that enable it to cling tightly to the rocks of tidal pools or blades of kelp, even in crashing waves.

I love "Winter Berries" because I live in New York, where the grey gun-metal days of winter may be relieved when lucky eyes catch a glimpse of this marvel of flora with its rare burst of red color. The lyric interplay in this painting of the floral image with the almost hidden images of the sexual act generates the heat needed to survive the coldest season of the north.

I love "Flower Fly" and its tribute to the green world of land, of terra firma, and this creature's enduring quest for sweet nectar to survive, like love itself. And the candid but subtle outlines of genitalia that all of a sudden remind me of Walt Whitman saying "I believe in the flesh and the appetites; / Seeing, hearing, feeling, are miracles, and each part and tag of me is a miracle."

I could go on and on with my excitement about Francisco's *Secrets of Flora and Fauna*, but now, dear reader, it is your turn. My viewing these paintings as poems is just one way to penetrate them and enjoy them. "Some of the drawings are repeated in different ways, one on top of another," he once told me, "to make the work more difficult or interesting to read."

The truth is, the paintings of the ambitious series here are not difficult at all to appreciate. They are at once both simple and complex, like good poems. They offer multiple levels of meaning and enjoyment. Surely, on looking at these paintings for the first time, it is enough to let the vibrant music of their colors invite you to explore them, to spend time with them, and to discover their wonderful hidden expressions of love and life, what is shared with you in the most intimate way, their untold secrets.

### Jonathan Cohen

#### Biographical data about the author

Jonathan Cohen is a poet, translator of contemporary Latin American poetry, essayist, and independent scholar. His books include *Poems from the Island*, a collection of poems based on the history of Long Island, in New York; *Countersong to Walt Whitman*, his translation of Pedro Mir's famous poem, *Contracanto a Walt Whitman*; and, most recently, *A Pan-American Life*, the first biography/anthology of poet-translator Muna Lee (first wife of Luis Muñoz Marín). Other translations include poetry by Ernesto Cardenal, Enrique Lihn, and Roque Dalton. He lives in New York, not far from the U.S. residence of Francisco Alvarado-Juárez.



**Detalle: Flower Fly**  
(Mosca de flor)



**Glossy Ibis**  
(Ibis brillante), 2005. Acrílico sobre tela, 112 x 152.4 cm



**The Way of the Long-Horned Borer**  
(El camino del escarabajo de largas antenas), 2005. Acrílico sobre tela, 124.5 x 152.4 cm



**Northern Clingfish**  
(Chupapedras norteño), 2005. Acrílico sobre tela, 119.5 x 145 cm



**Winter Flounder**  
(Lenguado), 2005. Acrílico sobre papel, 56 x 94 cm





**The Eyes of a Stag Beetle**  
(Los ojos del ciervo volante), 2005. Acrílico sobre papel, 57 x 81 cm



**The Monarch; Love's Fire**  
(La Monarca; fuego del amor), 2005. Acrílico sobre papel, 56 x 80 cm



**Winter Berries**  
(Moras de invierno), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Mojácar's Grasshopper**  
(Chapulín de Mojácar), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Dragonflies**  
(Libélulas), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Whelks**  
(Caracoles), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Beetle with Snail**  
(Escarabajo con caracol), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Berries and Seeds**  
(Moras y semillas), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Queen Triggerfish**  
(Pez ballesta), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Eruption**  
(Erupción), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**New York's Scorpion**  
(Escorpión de Nueva York), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Flower Fly**  
(Mosca de flor), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Mollusks**  
(Moluscos), 2004. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm

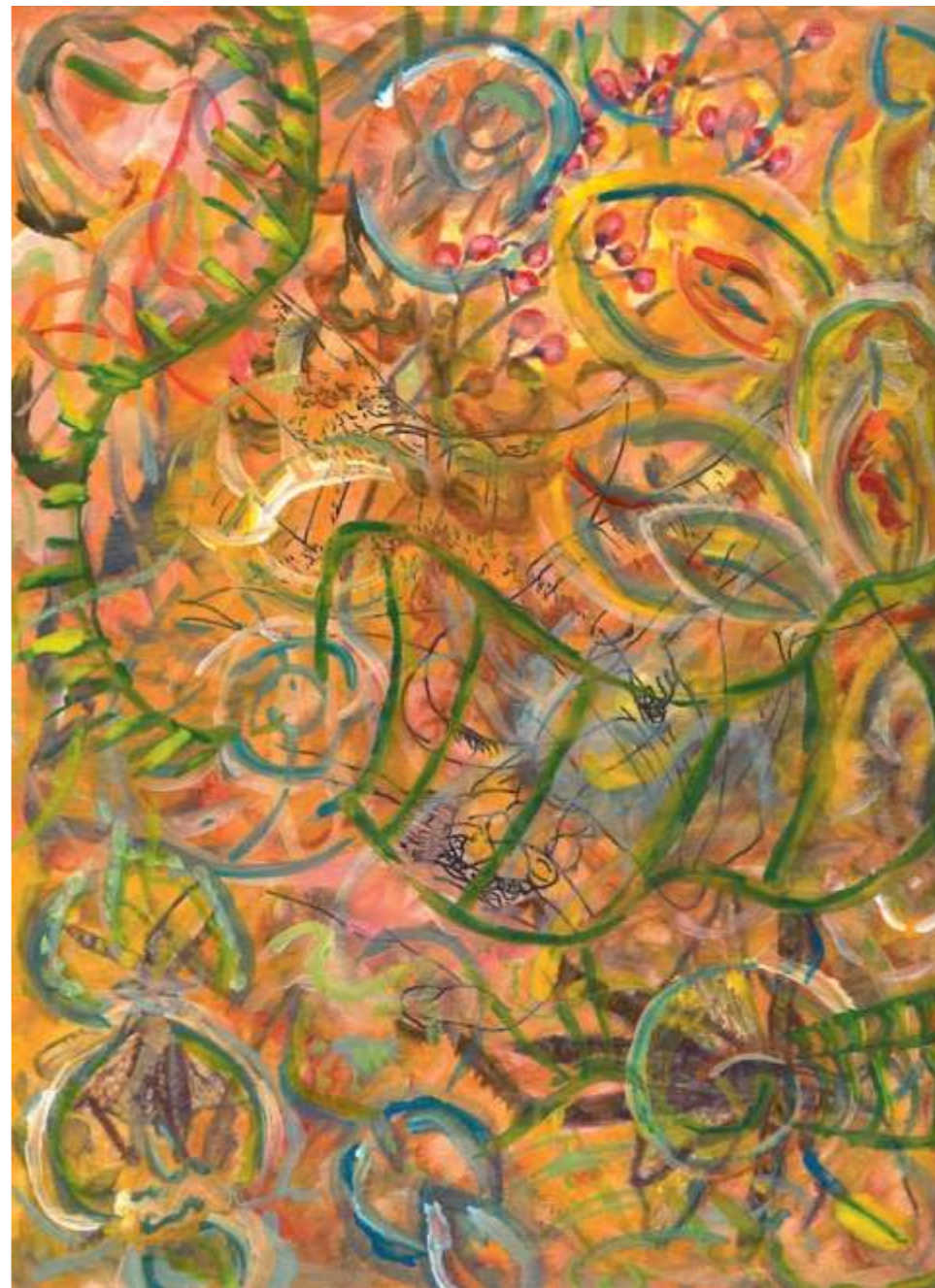


**Leafstalks and Berries**  
(Pecíolos y moras), 2005. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm



**Wild Berries**

(Moras silvestres), 2004. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm



**Grasshoppers with Wild Pepper**

(Chapulines con pimienta silvestre), 2004. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm





**Flower Watch**  
(Vigilia de flores), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Hortensia**  
(Hydrangea), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Snails and Peduncles**  
(Caracoles y tallos), 2004. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm



**Grasshopper with Seashells**  
(Chapulín con conchas marinas), 2004. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm



**Seashells**  
(Conchas marinas), 2004. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Flowers with Petiole**  
(Flores con pecíolo), 2004. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm



**Bowl and Flowers**  
(Tazón y flores), 2004. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm

## CATÁLOGO DE LA EXPOSICIÓN

- 1).- **Glossy Ibis** (Ibis brillante), 2005. Acrílico sobre tela, 112 x 152.4 cm
- 2).- **The Way of the Long-Horned Borer** (El camino del escarabajo de largas antenas), 2005. Acrílico sobre tela, 124.5 x 152.4 cm
- 3).- **Northern Clingfish** (Chupapiedras norteño), 2005. Acrílico sobre tela, 119.5 x 145 cm
- 4).- **The Monarch; Love's Fire** (La Monarca; fuego del amor), 2005. Acrílico sobre papel, 56 x 80 cm
- 5).- **Winter Flounder** (Lenguado), 2005. Acrílico sobre papel, 56 x 94 cm
- 6).- **The Eyes of a Stag Beetle** (Los ojos del ciervo volante), 2005. Acrílico sobre papel, 57 x 81 cm
- 7).- **Winter Berries** (Moras de invierno), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 8).- **Mojácar's Grasshopper** (Chapulín de Mojácar), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 9).- **Dragonflies** (Libélulas), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 10).- **Whelks** (Caracoles), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 11).- **Beetle with Snail** (Escarabajo con caracol), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 12).- **New York's Scorpion** (Escorpión de Nueva York), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 13).- **Flower Fly** (Mosca de flor), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 14).- **Berries and Seeds** (Moras y semillas), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 15).- **Queen Triggerfish** (Pez ballesta), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 16).- **Mollusks** (Moluscos), 2004. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm
- 17).- **Flower Watch** (Vigilia de flores), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 18).- **Grasshoppers with Wild Pepper** (Chapulines con pimienta silvestre), 2004. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm
- 19).- **Hortensia** (Hydrangea), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 20).- **Leafstalks and Berries** (Pecíolos y moras), 2005. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm
- 21).- **Eruption** (Erupción), 2005. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 22).- **Wild Berries** (Moras silvestres), 2004. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm
- 23).- **Flowers with Petiole** (Flores con peciolo), 2004. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm
- 24).- **Snails and Peduncles** (Caracoles y tallos), 2004. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm
- 25).- **Grasshopper with Seashells** (Chapulín con conchas marinas), 2004. Acrílico sobre papel, 30.5 x 23 cm
- 26).- **Seashells** (Conchas marinas), 2004. Acrílico sobre papel, 23 x 30.5 cm

## VIDEOS

- 27).- **Canto a la Fauna**, 2002. Video (DVD), 28 minutos
- 28).- **Cave** (Gruta), 2005. Video (DVD), 8 minutos
- 29).- **Water Fall** (Cascada), 2005. Video (DVD), 10 minutos
- 30).- **Reflections # 1-4** (Reflejos # 1-4), 2005. Video (DVD), 3 minutos cada uno

# CURRÍCULUM



Detalle: The Eyes of a Stag Beetle  
(Los ojos del ciervo volante)

Nació en Tela, Honduras.  
Reside en los Estados Unidos desde 1965. Vive y trabaja en Nueva York.

## ESTUDIOS

- 1993 Master of Fine Arts, Maryland Institute, Baltimore, MD
- 1975 International Center of Photography, Nueva York
- 1974 Bachelor of Arts, SUNY -Stony Brook, Nueva York

## PRINCIPALES EXPOSICIONES INDIVIDUALES

- 2006 *Secretos de flora y fauna*, **Jardín Borda**, Cuernavaca, México  
*Selecciones de "Secretos de flora y fauna"*, "**La Selva**" **Café**, San Cristóbal de las Casas, Chiapas, México  
*Dos mundos de mi Nueva York*, **Museo de los Pintores Oaxaqueños**, Oaxaca, México
- 2005 *La fauna; Puertas a la mar*, **9º Festival Internacional del Centro Histórico de Campeche**, México  
*Amor, flora y fauna*, **Casa de las Monas**, León, Guanajuato, México  
*Nature of Love / Love of Nature*, **Museo de Arte de Querétaro**, México
- 2002 *Canto a la fauna americana*, **Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca**, México
- 2001 *Canto a la Fauna: 1.) New York Trophies, 2.) New York Fauve*, **Everson Museum of Art**, Syracuse, Nueva York
- 2000 *La mitología de la flora y de la fauna*, **Museo Pablo Serrano**, Zaragoza, España
- 1999 *Natura - Frágil*, **Sala de Arte Los Lavaderos**, Santa Cruz de Tenerife, España
- 1998 *Endangered*, **The Noyes Museum of Art**, Oceanville, Nueva Jersey
- 1996 *Mito, sueño y magia*, **Galería de la UNICACH**, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México
- 1995 *La mitología de los sueños: Pintura reciente*, **Galería Nina Menocal**, México, DF  
*México en el corazón; para Lucas*, **Museo Universitario del Chopo**, México, DF
- 1994 *Border to Border: Across Lines*, **The Contemporary Arts Center**, Cincinnati, Ohio
- 1993 *Con voz de niño*, **Maryland Institute**, Baltimore, Maryland  
*Obra selecta: 1978-1993*, **Portales Galería de Arte**, Tegucigalpa, Honduras
- 1992 *Arrecifes: canción del mar*, **Islip Art Museum**, Oakdale, Nueva York  
*The North American Trophy Room*, **The Bronx Museum of the Arts**, Nueva York
- 1990 *Fractured Spaces*, **InterAmerican Art Gallery**, Miami-Dade Community College, Miami, Florida
- 1989 *Trophies*, **BACA Downtown**, Brooklyn, Nueva York
- 1988 *Native / Stranger: 1983-1988*, **The Art Gallery**, Universidad de Maryland -College Park, Maryland
- 1986 *Native / Stranger: Paintings & Constructions 1983-1986*, **El Museo del Barrio**, Nueva York
- 1985 *Francisco Alvarado-Juárez: Pinturas / Construcciones*, **Arlington Arts Center**, Virginia
- 1984 *Francisco Alvarado-Juárez: Pinturas*, **The Midtown Gallery**, Washington, DC
- 1980 *Fotos por Alvarado-Juárez*, **Art Museum of the Americas**, Washington, DC  
*Faces*, **Cayman Gallery**, Nueva York
- 1976 *New York*, **International Center of Photography**, Nueva York

## PRINCIPALES EXPOSICIONES COLECTIVAS

- 2005 *Maestros de las artes gráficas 8ª Bienal Internacional*, **Museo Municipal de Arte**, Győr, Hungría
- 2003 *Object Lessons: Additions to the Collection, 1997-2002*, **Everson Museum of Art**, Syracuse, Nueva York
- 2001 *Buying Time: Nourishing Excellence*, **Sotheby's**, Nueva York
- 1999 *Obras selectas de la colección permanente*, **The Studio Museum in Harlem**, Nueva York
- 1996 *...Los primeros diez años de la colección permanente*, **Islip Art Museum**, Nueva York  
*Family in Focus: Cultural Diversity and the Family*, **The Noyes Museum of Art**, Nueva Jersey
- 1994 *Paper Visions 5*, **Housatonic Museum of Art**, Bridgeport, Connecticut  
*Reclaiming History*, **El Museo del Barrio**, Nueva York
- 1993 *...Selecciones de la colección permanente*, **The Bronx Museum of the Arts**, Nueva York
- 1991 *Nuevas generaciones: Nueva York*, **Carnegie Mellon Art Gallery**, Pittsburgh  
*Identidad disimilar*, **Galería Scott Alan**, Nueva York
- 1990 *...Obras notables de la colección permanente*, **The Studio Museum in Harlem**  
*El despertar*, **The Discovery Museum**, Bridgeport  
*Behold...*, **The Newhouse Center for Contemporary Art**, Nueva York  
*China: 4 de junio, 1989*, **P.S.1 Contemporary Art Center**, Nueva York  
*LatinArtCa 90*, **Galerie d'art Lavalin**, Montréal, Canadá

## PRINCIPALES EXPOSICIONES COLECTIVAS

- 1989 ...*Juxtaposing Perceptions*, **Museum of Contemporary Hispanic Art**, Nueva York  
 1988 *Día de los muertos*, **Alternative Museum**, Nueva York  
 ...*Artistas-en-Residencia, 1987-88*, **The Studio Museum in Harlem**  
 1987 *19a Bienal Internacional de São Paulo*, **Fundação Bienal de São Paulo**, Brasil  
*Working in Brooklyn-Painting*, **Brooklyn Museum of Art**, Nueva York  
 1986 *Segunda Bienal de La Habana*, **Museo Nacional de Bellas Artes**, Cuba  
 1985 *Obras americanas recientes sobre papel*, **Second Street Gallery**, Charlottesville, Virginia; gira internacional 1985-88  
**Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service**  
*The Second Canadian Club Hispanic Art Tour*, gira nacional 1985-87: **El Museo del Barrio**; **Hyde Park Art Center**, Chicago;  
**The Cuban Museum of Art and Culture**, Miami; **Cullen Center**, Houston; **Arvada Center**, Colorado; **Plaza de la Raza**, Los Ángeles  
 1984 *Selecciones de una década*, **Museum of Contemporary Hispanic Art**  
*Artes gráficas panamericanas*, **Museo de Arte Contemporáneo**, Caracas, Venezuela  
*The Canadian Club Hispanic Art Tour 1984*, gira nacional: **El Museo del Barrio**; **San Antonio Museum of Art**; **Plaza de la Raza**, Los Ángeles  
 1982 *Arte y solidaridad: exposición subasta*, **Museo Guayasamín**, Quito, Ecuador  
 1981 *Options: Washington, 1981*, **Washington Project for the Arts**, Washington, DC  
 1978 *36 horas*, **Museum of Temporary Art**, Washington, DC

## PRINCIPALES PREMIOS, BECAS Y COMISIONES

- 2005 **Fulbright Scholar Program**, Investigador, Oaxaca, México  
 2004 **Fundación Valparaíso**, Almería, España, Artista-en-Residencia  
**Gottlieb Foundation**  
**The Wheeler Foundation**  
 2000 **The Pollock-Krasner Foundation**  
**The New York Foundation for the Arts**  
 1998 **Mid Atlantic Arts Foundation**, Artista-en-Residencia  
 1995 **Washington State's Art in Public Places Program**, Comisión  
 1993 **Mid Atlantic Arts Foundation**, Artista-en-Residencia  
 1991 **Philip Morris**  
**The Pollock-Krasner Foundation**  
 1989 **National Endowment for the Arts**  
 1987 **The Studio Museum in Harlem**, Artista-en-Residencia  
 1985 **National Endowment for the Arts**  
**DC Commission on the Arts and Humanities**  
 1984 **The Canadian Club Hispanic Art Tour**, Segundo Premio  
**Cartón de Venezuela**, Comisión  
 1982 **DC Commission on the Arts and Humanities**

## OBRA EN PRINCIPALES COLECCIONES PÚBLICAS

- The Art Gallery**, University of Maryland  
**Biblioteca Nacional**, Caracas  
**Bibliothèque Nationale** (Cabinet des Estampes), Paris  
**The Bronx Museum of the Arts**  
**Brooklyn Museum of Art**  
**Cartón de Venezuela**  
**Everson Museum of Art**  
**Housatonic Museum of Art**  
**Instituto de la Cultura de Puerto Rico**  
**Islip Art Museum**  
**Museo de Arte Contemporáneo**, Caracas  
**Museo de Arte de Querétaro**  
**Museo de Bellas Artes**, Caracas  
**Museo Pablo Serrano**  
**Museo Universitario del Chopo**  
**The Museum of Television and Radio**, Nueva York  
**The Noyes Museum of Art**  
**San Antonio Museum of Art**  
**Smithsonian American Art Museum**  
**The Studio Museum in Harlem**  
**Washington State's Art in Public Places Program**

## BIBLIOGRAFÍA SELECTA: CRÍTICAS, REPORTAJES Y PUBLICACIONES

- 2006 Marisa Ruiz Trejo, **El Heraldo de Chiapas**, 31 de marzo, año 2, # 679, Tuxtla Gutiérrez, México  
 Gisela Blas Piñón, **El Imparcial**, 19 de marzo, Oaxaca, México  
 Leticia Guzmán Uvence, **El Imparcial**, 4 de febrero  
 Candelaria López, **Tiempo**, 4 de febrero, Oaxaca  
 2005 **Cultura**, **Crónica**, 8 de diciembre, Campeche, México  
 Araceli Ardón, (ensayo crítico), **Instituto de Cultura de Campeche**  
 Luis Meza, **A. M.**, 21 de noviembre, León, Guanajuato, México  
**Cultura**, **El Universal**, 7 de agosto, México, DF  
 2005 Sara Torres, **A. M.**, 19 de julio, Querétaro, México  
 Mireya Ballesteros, **Noticias**, 20 de julio, Querétaro  
 Margarita Ladrón de Guevara, **Diario de Querétaro**, 31 de julio, Querétaro  
**Who's Who in American Art**, Marquis Publisher, Edición 26, Nueva Providence, Nueva Jersey  
**Who's Who in the World**, Marquis Publisher, Edición 22  
**Who's Who in America**, Marquis Publisher, Edición 58  
 2004 **Diccionario de biografías internacionales**, Melrose Press Ltd., Edición 31, Cambridge, Inglaterra  
 2003 Ronald De Feo, **Review -Artes y Literatura Latinoamérica**, Otoño, # 67, Nueva York  
 Janet Sassi, **The Bear Deluxe**, Otoño, # 20, Portland, Oregon  
 2002 Elaine A. King, *Un híbrido elocuente entre la naturaleza y el arte* (ensayo crítico), **Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca**  
 Francisco Alvarado-Juárez, director. **Canto a la Fauna** (video), Alva Productions, Nueva York  
 Paulina I. Valencia, **El Imparcial**, 26 de febrero  
 Georgina Chávez, **Tiempo**, 26 de febrero  
 2001 Carl Mellor, **Syracuse New Times**, 14-21 de marzo, Syracuse, Nueva York  
 2000 María Lozano, (ensayo crítico), **Museo Pablo Serrano**  
 Leticia Roa Nixon, *Mitologista del nuevo milenio* (ensayo crítico), **Museo Pablo Serrano**  
 Sergio del Molino, **Heraldo de Aragón**, 24 de agosto, Zaragoza, España  
 Bárbara Yáñez, **El Periódico**, 12 de julio, Zaragoza  
 1999 Adriana Carrera, **Tiempos del Mundo**, Vol. 4, # 33, 19 de agosto, Nueva York  
 1998 Robert Baxter, **Courier-Post**, 21 de agosto, Nueva Jersey  
 Edward J. Sozanski, **The Philadelphia Inquirer**, 21 de agosto, Filadelfia  
 Dith Pran, **The New York Times**, 2 de agosto, Nueva Jersey  
 1996 Helen A. Harrison, **The New York Times**, 21 de julio, Nueva York  
 Héctor Cortés Mandujano, **Este Sur**, 15 de abril, Tuxtla Gutiérrez, México  
 1995 Merry Mac Masters, **La Jornada**, 9 de agosto, México, DF  
 Vera Milarka, **El País**, 25 de julio, México, DF  
 Cynthia Palacios Goya, **El Nacional**, 19 de julio, México, DF  
 Mario del Valle, **El Financiero**, 18 de julio, México, DF  
 Jorge Luis Berdeja, **El Universal**, 12 de julio, México, DF  
 Libro de poesía, ilustraciones y serigrafía, 300 ejemplares firmados y numerados, **Soles de agua**, Socorro Trejo Sirvent,  
 Ediciones Papeles Privados, 7 de julio, México, DF  
 Mario del Valle, *Francisco Alvarado-Juárez, pintor americano, en el Museo Universitario del Chopo* (ensayo crítico),  
**Museo Universitario del Chopo**, México, DF  
 1994 Barbara A. MacAdam, **ARTnews**, Vol. 93, # 9, noviembre, Nueva York  
 Elaine A. King, *Border to Border: Across Lines*, **Horizons**, Vol. 1, # 6, **The Contemporary Arts Center**, (ensayo crítico), Cincinnati, Ohio  
 Owen Findsen, **The Cincinnati Enquirer**, 19 de junio, Cincinnati  
 1993 Filadelfo Suazo, **La Tribuna**, 14 de agosto, Tegucigalpa  
 1992 Ruth Bass, **ARTnews**, Vol. 91, # 9, noviembre  
 Helen A. Harrison, **The New York Times**, 25 de octubre, Nueva York  
 1991 Alice R. Gray, **ARTnews**, Vol. 90, # 10, diciembre  
 1990 Eleanor Heartney, *Fractured Spaces* (ensayo crítico), **InterAmerican Art Gallery**, Miami  
 1989 Eleanor Heartney, **ARTnews**, Vol. 88, # 4, abril  
 1987 Elsie Rotenberg, **Manchete**, Vol. 35, # 1852, 17 de octubre, Río de Janeiro, Brasil  
 1986 Carter Ratcliff, *Native / Stranger* (ensayo crítico), **El Museo del Barrio**  
 David Tannous, *The Story So Far* (entrevista), **El Museo del Barrio**  
 Pablo Sánchez, director. *Native / Stranger* (video), I.C.S. Productions, Washington, DC  
 1985 Edward Lucie-Smith, **American Art Now**, William Morrow & Co., Nueva York  
 Nicols Coleman, **The Washington Post**, 16 de mayo, Washington, DC  
 Michael Welzenbach, **The Washington Times**, 16 de mayo, Washington, DC  
 1984 Jane Addams Allen, **The Washington Times**, 27 de septiembre  
 Michael Welzenbach, **The Washington Post**, 17 de septiembre  
 Publica artículo con Julie Farrar en *First Hand*, **The Washington Post**, 26 de abril  
 1983 Director, **Galería Inti**, Washington, DC  
 1981 David Tannous, **Aura**, Vol. 3, # 2, julio / agosto, Baltimore  
 1980 Enrique Lihn, **A Partir de Manhattan**, Ediciones Ganymedes, Valparaíso, Chile  
 1979 Editor Fundador **Tiáloc**, Stony Brook, Nueva York, revista literaria. Entrevistas: *Juan Goytisolo*, *Agustín Yáñez* y *Claudio Giaconi*; cuentos: *Un día sin fiesta*, *El eléctrico*, *Reminiscencias de unas noches sin fuego* y *Tololín*  
 1971-74 *Tololín* (cuento), **Libre**, # 3, marzo / mayo, París, Francia

Francisco Alvarado-Juárez

# SECRETOS DE FLORA Y FAUNA

*Secrets of Flora and Fauna*

## CRÉDITOS DE LA EXPOSICIÓN

INSTITUTO DE CULTURA DE MORELOS  
Alfonso Toussaint Schneider  
Director General

Jesús Peredo Flores  
Director Operativo

Anahí García Valadez  
Jefa de Promoción y Difusión Artística

Luis Antonio Ocampo Hernández  
Coordinador de Museografía

David Arael Jaimes Ortiz  
Montaje

## CATÁLOGO

PINTURAS  
© Francisco Alvarado-Juárez

FOTOGRAFÍA  
La obra y retrato de Lucas Miguel Alvarado Farrar  
© Francisco Alvarado-Juárez  
Retrato de Francisco Alvarado-Juárez  
© Lucas Miguel Alvarado Farrar

TEXTOS  
About Francisco Alvarado-Juárez and His *Secrets*  
© Jonathan Cohen  
Passion Puzzles of Francisco Alvarado-Juárez  
© Elaine A. King

TRADUCCIONES  
Francisco Alvarado-Juárez  
Anahí García Valadez

DISEÑO EDITORIAL  
Luis Miguel Ocampo Dircio  
Francisco H. Román Lara

CUIDADO EDITORIAL  
Frida Varinia Ramos Koprivitz  
Ángel Cuevas García  
Francisco Alvarado-Juárez  
Jonathan Cohen

Portada detalle: **The Monarch; Love's Fire** (La Monarca; fuego del amor)  
Contraportada detalle: **Winter Flounder** (Lenguado)

SE TERMINÓ DE IMPRIMIR EN LOS TALLERES DE LOS SERVICIOS GRÁFICOS DE MORELOS S. A. DE C. V. EL MES DE JUNIO DE 2006. PARA SU COMPOSICIÓN SE UTILIZARON TIPOS DE LA FAMILIA ARIAL, ERAS. IMPRESO EN COUCHE IMPORTADO SEMIMATE DE 200 GRAMOS EN INTERIORES Y COUCHE MATE IMPORTADO DE 300 GRAMOS CON LAMINADO MATE Y SUAJADO EN LOS FORROS. LA EDICIÓN CONSTA DE UN TIRAJE DE 1500 EJEMPLARES



ISBN 968-5757-16-X